



# FORDÍTÁS & RECEPCIÓ

A BTK Irodalomtudományi Intézet és  
a Szerb Tudományos Akadémia Újvidéki Tagozatának közös konferenciája

2022. június 13–14., Humán Tudományok Kutatóháza (1097 Budapest, Tóth Kálmán u. 4.), V. emelet, 33-as terem

## Június 13. (hétfő) Határesetek

- 9.30 Visy Beatrix: „A kudarc hazamegy”.  
Többszínűség, nyelvelhagyás, fordíthatóság  
Tomba Andrea *Haza* című regényében
- 9.50 Deczki Sarolta: Határon. Agota Kristof recepciója
- 10.10 Horváth-Márjánovics Diána: A Haldimann-network.  
Eva Haldimann irodalmi kapcsolati hálója és a  
Mészöly-recepció
- 10.30 Vita, kávészünet
- 11.00 Boka László: „A ti éneklétek ordítás”.  
Az eget ostromló lángszellemektől a hitvány  
sajtkukacig. *A Holnap* antológiák fogadtatásáról –  
hét tételben
- 11.20 Szénási Zoltán: Az *Énekek éneke* vajon saját  
ének-e? Kísérlet egy Babits-mű státuszának  
meghatározására
- 11.40 Major Ágnes: Mi lett volna, ha...?  
A Franklin kiadatlan Csáth-kötetéről
- 12.00 Vita, majd ebédszünet

## Idegenből magyarra

- 14.00 Ladányi István: Isidora Sekulić vajdasági magyar  
recepciója
- 14.20 Sági Varga Kinga: Recepció és orientáció.  
Szerb irodalom Juhász Erzsébet olvasatában
- 14.40 Oláh Tamás: Branislav Nušić polgárkritikája  
a vajdasági magyar színpadokon a kora ötvenes  
években
- 15.00 Vita, kávészünet

- 15.30 Faragó Kornélia: Szemelvények a szerb modernitás  
befogadástörténetéből. Miodrag Bulatović,  
Vasko Popa
- 15.50 Földes Györgyi: Játék a tűzzel, avagy mennyire  
fordíthatatlanok az Oulipo-művek?
- 16.10 Vita

## Június 14. (kedd) Magyarból idegenre

- 9.30 Kappanyos András: A recepció  
és a receptorok: mit vár tőlünk a világirodalom?
- 9.50 Muntag Vince: Nyelvi átváltás és kulturális  
adaptáció Molnár Ferenc *Liliomjának*  
angol és német nyelvű változataiban
- 10.10 Káli Anita: From the puszta.  
Móricz Zsigmond és angol nyelvű fordításai
- 10.30 Vita, kávészünet
- 11.00 Harkai Vass Éva: A kortárs magyar líra  
szerb fordításban
- 11.20 Marko Čudić: Jelentés a műhelyből.  
Krasznahorkai László *Megy a világ* című könyvének  
fordítási problémáiról
- 11.40 Vita, majd ebédszünet
- 14.00 A Balassi Kiadó OPUS sorozatának bemutatói  
Kálmán C. György *„Dehogyis terem citromfán”*  
című kötetét bemutatja Szolláth Dávid  
Farkas János László *Meglett ember*  
című kötetét bemutatja Veres András  
Sári B. László *Mi jön a posztmodernre?*  
című kötetét bemutatja és a szerzővel beszélget  
Major Ágnes